|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

**Programa**

**FONETICA FRANCESA I (TF)**

**DEPARTAMENTO:** FRANCÉS

**CARRERA:** TRADUCTORADOEN FRANCES

**CAMPO DE LA FORMACIÓN DE FUNDAMENTO**

**CARGA HORARIA:** 4 HORAS

**CURSADA:** CUATRIMESTRAL

**TURNO:** VESPERTINO

**PROFESORA:** ELISABETH DANIEL

**AÑO LECTIVO:** 2018

**PLAN DE ESTUDIOS: Resolución N° 168/2013**

1. **Fundamentación**

La práctica fonética ha ocupado desde siempre un lugar en la enseñanza de la lengua extranjera o segunda lengua. Sin embargo, el lugar y la importancia que le fueran acordados fue variando en el transcurso de los siglos.

Las investigaciones realizadas en los últimos años consideraron impensable relegar la práctica fonética en la enseñanza de la segunda lengua. Consideran imposible conciliar las exigencias de comunicación con la ausencia de práctica fonética porque el sistema sonoro es el vehículo mismo de esta competencia comunicativa. Las investigaciones referidas al aporte del trabajo fonético sistemático al desarrollo de las habilidades articulatorias y prosódicas (Neufeld (1980) DeBot y Mailfert (1982) Champagne-Bourdages (1993) señalan así la absoluta  necesidadde su inclusión en el estudio de una lengua cultura extranjera.

Así, en el marco de la carrera de Traductorado, en esta primera etapa y junto con las siguientes Fonética Francesa II y Fonética Francesa III, el estudiante adquirirá una formación integral junto a los otros ejes disciplinares de la carrera, Lengua y Gramática que resultarán esenciales en su desarrollo profesional.

1. **Objetivos generales**

-Adquirir elementos de fonética teórica.

-Adquirir conocimientos teóricos y prácticos básicos de fonética francesa.

1. **Objetivos específicos**

- Discriminación de las oposiciones de las vocales del francés.

- Adquisición de dichas oposiciones.

- Deducción de las leyes fonéticas que relacionan la escritura con la pronunciación de dichos fonemas.

- Adquisición de la tensión articulatoria propia del francés y de la acentuación.

1. **Contenidos mínimos**

Contenidos mínimos Patrones rítmicos del francés. Ubicación y naturaleza del acento. Sistema vocálico. Clasificación articulatoria y particularidades del francés. Las vocales orales: cerradas, de apertura media de doble timbre, abierta. Las semivocales. Las tres vocales nasales; condiciones de la nasalidad. Las grafías que corresponden a los distintos fonemas y las principales excepciones. Manejo del Alfabético Fonético Internacional.

1. **Contenidos: organización y secuenciación**

-El oral y el escrito. Los dos códigos. Los fonemas y los grafemas. Fonética y fonología.

Oposiciones fonológicas. El alfabeto fonético internacional.

-Nociones de fonación. Los órganos articulatorios. Las cavidades. Los criterios de clasificación de los sonidos.

-El sistema vocálico en francés “standard”. Características y tendencias del sistema vocálico.

-Características rítmicas del francés. El acento francés. Acento de grupo. Grupo rítmico.

-Vocales acentuadas y no acentuadas. Alargamiento fonético de las vocales. Condiciones para que se produzca este fenómeno.

-Nociones de la entonación francesa. La frase enunciativa, interrogativa, intercalada y

exclamativa.

-Las tres vocales nasales. Condiciones de la nasalidad. Grafías que las representan.

-Rendimiento de las oposiciones entre las diferentes nasales y las vocales orales

correspondientes.

-La vocal “E”. Grafías que representan los dos timbres de la vocal. La armonización vocálica.

Rendimiento de las oposiciones.

-La vocal “EU”. Condiciones que determinan los dos timbres de la vocal. Rendimiento

funcional de la oposición.

-La vocal “O”. Condiciones que determinan los dos timbres de la vocal. Rendimiento funcional de la oposición.

-La vocal “A”. Estado actual de la oposición: a anterior / a posterior.

-La e caduca. Grafía “e” en posición inacentuada que representa e caduca y E “écarté”

(abierta o cerrada . Reglas generales de pronunciación.

1. **Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

-Ejercicios de reconocimiento y de discriminación auditiva.

-Ejercicios de repetición y ejercicios activos.

-Ejercicios interactivos y de auto-corrección en el laboratorio de lenguas.

-Dictados de textos grabados.

-Análisis de grafías.

-Grabaciones.

-Lecturas preparadas.

1. **Bibliografía obligatoria**

-ABRY, D. et CHALARON, M-L. (1994) : *Exerçons-nous. Phonétique. 350 exercices*

*( avec 6 cassettes*, Paris,Hachette*.*

-ABRY, D et VELDEMAN-ABRY, J. (2007) : *La Phonétique,* Paris, Clé International.

- ABRY, D. et CHALARON, M-L. (2010) : *Les 500 exercices de phonétique*, Paris, Hachette. A1 A2

- LÉON, P. (1992) : *Phonétisme et prononciations du français*, Paris, Nathan Université.

- Cuadernillo preparado por el profesor.

1. **Bibliografía de consulta**

-BRANDAO DE CARVALHO, J., NGUYEN, N. et WAUQUIER, S. (2010) : *Comprendre la phonologie,* , P.U.F.

- CARTON, F. (1974) : *Introduction à la phonétique du français*, Bordas.

- DUBOIS, J. (1971) : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.

- DUCROT, O.-TODOROV T. (1972) : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed. du Seuil.

- LEROND, A. (1980) : *Dictionnaire de la prononciation*, Larousse.

- MALMBERG, B. (1969) : *Phonétique française,* Hermons.

- MARTINET, A. (1971) : *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel* , France Expansion.

- NAVARRO, T. (1963): *Manual de pronunciación española*, Madrid.

- WARNANT, L. (1974) : *Dictionnaire de la prononciation française,*Duculot.

1. **Sistema de cursado y promoción**

Sistema de promoción con examen final: el estudiante deberá asistir al 75% de la totalidad de las clases y deberá aprobar el 75% de los trabajos prácticos para aprobar la cursada en condición de alumno regular (Los trabajos prácticos no presentados en tiempo y forma serán considerados como desaprobados)

Si el alumno no cumple estas condiciones, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como alumno libre.

# Régimen de promoción para el alumno libre

El examen versará sobre el contenido total del programa.

1. **examen oral**
2. Teórico-práctico sobre la totalidad de los temas del programa.
3. Lectura de textos preparados por el estudiante:
   1. Un texto en prosa. b) Un diálogo.
4. **EXAMEN ESCRITO**
5. Transcripción fonética de 250 palabras.
6. Transcripción de palabras aisladas.
7. Análisis de vocales aplicando las normas de pronunciación del francés “standard”.
8. Cuestionario sobre la parte teórica.

La evaluación de la pronunciación es eliminatoria.

1. **Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Se evaluará el conocimiento de conceptos teóricos esenciales de la unidad curricular, el entrenamiento auditivo desarrollado durante la cursada y la aplicación de las relaciones estudiadas entre grafías y fonemas.

Se detallan a continuación en qué consta el examen final.

**EXAMEN ORAL**

Para el examen oral, el alumno deberá preparar por su cuenta una lectura en prosa o un diálogo y será interrogado sobre puntos del programa.

**EXAMEN ESCRITO**

1. Transcripción fonética de un texto.
2. Transcripción de palabras aisladas.
3. Análisis de vocales aplicando las normas de pronunciación del francés “standard”.

En la transcripción, el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos.

La evaluación de la pronunciación es eliminatoria.